

# DÉFINITIONS DELPHI DE LA PRÉVALENCE DE LA LOMBALGIE (DOLBaPP) Adaptation culturelle – Français (Canada)

## Définition MINIMALE

**Figure 1.** Définition minimale finale de la lombalgie résultant de l'étude Delphi. Utiliser le schéma lorsque le questionnaire est administré en personne ou par écrit (a), et ne lire que les énoncés lors des entrevues téléphoniques (b). L'utilisation du schéma est autorisée par l'éditeur.

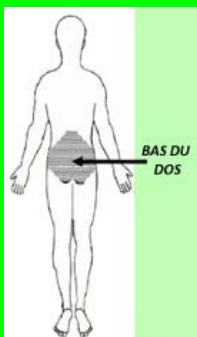
a) Administration du questionnaire en personne, sur papier ou en ligne :

**Au cours des 4 dernières semaines, avez-vous eu mal au bas du dos (dans la région illustrée sur le schéma)?**

Oui  Non

**Si oui, la douleur était-elle assez forte pour limiter vos activités habituelles ou pour changer votre routine quotidienne pendant plus d'une journée?**

Oui  Non



b) Pour les entrevues téléphoniques :

**Au cours des 4 dernières semaines, avez-vous eu mal au bas du dos?**

Oui  Non

**Si oui, la douleur était-elle assez forte pour limiter vos activités habituelles ou pour changer votre routine quotidienne pendant plus d'une journée?**

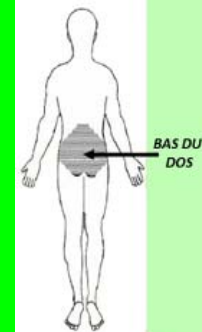
Oui  Non

## Définition OPTIMALE

**Figure 2.** Définition optimale finale de la lombalgie résultant de l'étude Delphi. L'utilisation du schéma est autorisée par l'éditeur. Diverses combinaisons d'éléments peuvent être faites par les chercheurs de façon à composer différentes définitions spécifiques.

**Période de référence :** Au cours des 4 dernières semaines,

**Localisation et symptômes<sup>1</sup> :** avez-vous eu mal au bas du dos (dans la région illustrée sur le schéma)?



Oui  Non

Si oui, la douleur était-elle assez forte pour limiter vos activités habituelles ou pour changer votre routine quotidienne pendant plus d'une journée ?

Oui  Non

**Sciatalgie :** avez-vous eu une douleur qui descendait le long de votre jambe?

Oui  Non

Si oui, est-ce que cette douleur descendait en bas du genou?

Oui  Non

**Exclusions :** *Veillez ne pas tenir compte d'une douleur due à une maladie accompagnée de fièvre ou aux menstruations.*

**Fréquence<sup>2</sup> :** Si vous avez eu mal au bas du dos au cours des 4 dernières semaines, à quelle fréquence avez-vous eu mal ?

Certains jours  La plupart des jours  Tous les jours

**Durée<sup>2</sup>:** Si vous avez eu mal au bas du dos au cours des 4 dernières semaines, depuis combien de temps aviez-vous passé un mois complet sans avoir aucune douleur au bas du dos? (Veuillez cocher une seule case).

Moins de 3 mois	<input type="checkbox"/>
3 mois ou plus, mais moins de 7 mois	<input type="checkbox"/>
7 mois ou plus, mais moins de 3 ans	<input type="checkbox"/>
3 ans ou plus	<input type="checkbox"/>

**Gravité<sup>2,3</sup>:** Si vous avez eu mal au bas du dos au cours des 4 dernières semaines, veuillez indiquer quelle était l'intensité habituelle de votre douleur sur une échelle de 0 à 10, où 0 veut dire « aucune douleur » et 10 veut dire « la pire douleur que vous puissiez imaginer ». (Veuillez encercler votre réponse).

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Aucune douleur										Pire douleur

<sup>1</sup>Comme il est indiqué dans la définition minimale (figure 1), utiliser le schéma lorsque le questionnaire est administré en personne, sur papier ou en ligne; ne pas s'en servir pour les entrevues téléphoniques.

<sup>2</sup>Les questions sur la fréquence, la durée et la gravité peuvent être utilisées pour la sciatalgie en remplaçant « mal au bas du dos » ou « douleur au bas du dos » par « une douleur qui descendait le long de la jambe ».

<sup>3</sup>Aux fins de publication, les catégories sont : « Bénigne (faible) = <7/10 » et « Sévère (forte) = ≥7/10 ».

\*\*\*L'échelle « Douleurs physiques » du SF-36 et la *Graded Chronic Pain Scale* (GCPS) peuvent aussi être utilisées comme définitions optimales car elles ont été adéquatement étudiées et ont fait l'objet d'évaluations approfondies quant à leurs propriétés psychométriques. La GCPS est couramment utilisée dans les études sur la prévalence des maux de dos.

© 2008, Lippincott Williams & Wilkins, Inc.

© Sylvie Pelletier et Clermont Dionne pour l'adaptation en français (Canada)

Le schéma du corps humain a originalement été publié dans Kuorinka I, Jonsson B Kilbom A et al. Standardised Nordic questionnaires for the analysis of musculoskeletal symptoms. *Applied Ergonomics* 1987, 18(3):233-7, et son utilisation est autorisée par l'éditeur.